

ISTITUTO  
DELL'ATLANTE  
LINGUISTICO  
ITALIANO



UNIVERSITÀ DI TORINO

*Opera promossa dalla  
Società Filologica Friulana  
«G.I. Ascoli»*

# BOLLETTINO

DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

*III Serie - Dispensa N. 44  
2020*

I contributi pubblicati nella Rivista sono sottoposti a un processo  
di *blind peer review* che ne attesta la validità scientifica

©

Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano  
Via Sant'Ottavio, 20 - 10124 Torino (Italia)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno o didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile ai sensi della Legge n. 159 del 22 maggio 1993.

ISSN 1122-1836

ISBN 978-88-98051-32-8

## SOMMARIO

Tullio Telmon, <i>Corrado Grassi. Torino, 20 giugno 1925-Montagne di Trento (TN), 10 marzo 2018</i> .....	IX
Antonio Romano, <i>Tre schede orntonimiche salentine: documentare passaggi semantici e irregolarità fonetiche per rinsaldare il legame tra lingua e cultura</i> .....	1
Lorenzo Ferrarotti, <i>Il "romanzo di Rimella" come varietà di contatto</i> .....	13
Gianluca Pisanu, <i>Osservazioni sull'elemento catalano nella toponomastica della Sardegna: stato della questione e prospettive</i> .....	51
Antonio Mendicino, Nadia Prantera, <i>Italiano e dialetto in Calabria: spinte divergenti endogene e proiezioni verso modelli esterni</i> .....	75
Joan Fontana i Tous, <i>Salvia salva. Approccio ai proverbi minimi in italiano</i> .....	99
Vito Luigi Castrignanò, <i>Primi sondaggi sulla diffusione dell'italiano (popolare) nelle campagne salentine</i> .....	123
Cecilia Giubergia, <i>L'italiano in fabbrica: la lingua del sindacato negli anni '50 e '60</i> .....	135
Massimo Cerruti, Silvia Ballarè, <i>ParlaTO: corpus del parlato di Torino</i> .....	171

## NOTIZIE

Amaia Jauregizar Ormaetxea, <i>Euskararen Herri Hizkeren Atlasa (EHHA), el Atlas de las variedades lingüísticas del euskera: el eterno reclamo finalmente solventado</i> .....	199
--	-----

## RECENSIONI E SEGNALAZIONI

*Lingue naturali, lingue inventate*, Atti della Giornata di Studi, a cura di S. Baggio e P. Taravacci (R. Caprini), pag. 217; M. Cerruti, R. Regis, *Italiano e dialetto* (S. Dal Negro), pag. 225; *Atlante Linguistico ed Etnografico del Piemonte Occidentale (ALEPO)*. V *Lo spazio e il tempo* (1. *Lo spazio*; 2. *Il*

SOMMARIO

*tempo; Indici*) (A. Ghia), pag. 227; F. Scaglione, *Parole di ieri, parole di oggi. Il contatto italiano-dialetto nei dati lessicali dell'Atlante Linguistico della Sicilia* (A. Ghia), pag. 229; M. Canetti, *Analisi della stratificazione linguistica nella parlata di Vercelli*, a cura di L. Ferrarotti (R. Regis), pag. 233; P. Videsott, R. Videsott, J. Casalicchio (a cura di), *Manuale di linguistica ladina* (A. Pons), pag. 239; J. Casalicchio, P. Cordin, *Grammar of Central Trentino. A Romance Dialect from North-East Italy* (L. Ferrarotti), pag. 243; M.C. Di Paolo, *Il titschu di Rimella. L'evoluzione di un dialetto alemannico in Italia* (R. Cioffi), pag. 245; P. Parlangelì, *Atlante Fonetico Salentino* (A. Romano), pag. 248; AA.VV., *Tra Salento e Puglia: lingue e culture in contatto* (G. Manzari), pag. 251; A. Regnicoli, *Scrivere il dialetto. Proposte ortografiche per le parlate delle aree maceratese-camerte e fermana* (V. De Iacovo), pag. 260; G. Raimondi, D.E. Tosi (a cura di), *Le lingue minoritarie nell'Europa latina mediterranea. Diritto alla lingua e pratiche linguistiche* (S. Racca), pag. 261; D. Baglioni (a cura di), *Il veneziano «de là da mar». Contesti, testi, dinamiche del contatto linguistico e culturale* (M. Del Savio), pag. 265; A. Rossebastiano, *In loco ubi dicitur... Microtoponomastica di un villaggio rurale da inediti insegnamenti del secolo XV* (A. Ghia), pag. 267; F. Cugno, *Raccontare il territorio, strutturare lo spazio. Percorsi di lettura del patrimonio toponimico popolare* (A. Ghia), pag. 268; F. Cusan, *Parola alle piante. Saggio di fitotoponomastica di una valle alpina* (A. Pons), pag. 270; *Onomástica desde América Latina*, v. 1, n. 1 (2020); v. 1, n. 2 (2020); v. 2, n. 3 (2021) (S. Racca), pag. 273; REMMALJU, 29; REMMALJU. *Indici 1990-2017* a cura di P. Borla (R. Gendre), pag. 277; *STUDI PIEMONTESI*, 48/1-2 (2019) (R. Gendre), pag. 277.

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

Lorenzo Massobrio, Matteo Rivoira, Giovanni Ronco, <i>Relazione tecnica sull'attività svolta dalla Redazione dell'ALI nel periodo 1° gennaio – 31 dicembre 2020</i> .....	283
Lorenzo Massobrio, <i>Bilancio consuntivo dell'Istituto dal 1° gennaio al 31 dicembre 2020</i> .....	285
<i>Composizione degli Organi dell'Istituto dell'ALI</i> .....	287

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE TOPONOMASTICO  
DEL PIEMONTE MONTANO

Gabriella Chiapusso, Federica Cugno, <i>Relazione sull'attività svolta dalla Redazione nel periodo 1° gennaio – 31 dicembre 2020</i> .....	291
--	-----

SOMMARIO

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ED ETNOGRAFICO  
DEL PIEMONTE OCCIDENTALE

Riccardo Regis, <i>Relazione tecnico-scientifica sullo stato dei lavori dell'ALEPO: situazione al 31.12.2020</i> .....	295
--	-----

NOTIZIARIO DEL LABORATORIO DI FONETICA SPERIMENTALE  
«ARTURO GENRE»

Antonio Romano, <i>Relazione tecnica sull'attività svolta nel periodo 1° gennaio – 31 dicembre 2020</i> .....	299
---	-----

<i>Elenco dei periodici e delle pubblicazioni ricevuti in scambio</i> .....	309
<i>Elenco delle pubblicazioni ricevute in omaggio</i> .....	310
<i>Sommari delle annate precedenti</i> .....	312
<i>Pubblicazioni dell'Istituto</i> .....	329
<i>Codice etico</i> .....	331



# *Notiziario dell'Atlante Linguistico Italiano*





## RELAZIONE TECNICA SULL'ATTIVITÀ SVOLTA DALLA REDAZIONE NEL PERIODO 1° GENNAIO - 31 DICEMBRE 2020

### *Attività redazionali*

Una relazione che dia conto delle attività svolte nel corso del 2020 non può tacere le difficoltà che sono derivate dall'emergenza sanitaria determinata dall'epidemia di Covid-19 e che hanno impedito un normale svolgimento dei lavori previsti.

In particolare, i locali del Centro per l'ALI sono rimasti inaccessibili per diversi mesi e, anche dopo l'allentamento delle misure di contenimento della pandemia, l'accesso è stato contingentato. Queste restrizioni, oltre alle scontate misure precauzionali adottate dai singoli, hanno impedito l'utilizzo dei materiali d'archivio e degli strumenti tecnici necessari alla realizzazione delle carte dell'Atlante.

Nel corso della seconda metà del 2020 sono state tuttavia messe in atto alcune azioni volte a riorganizzare il lavoro, in modo tale da permettere il prosieguo dell'attività anche nelle condizioni di restrizione attuali, rispetto alle quali si profila a oggi un prolungamento nei mesi a venire.

### *X volume*

Il lavoro di preparazione dei materiali destinati al X volume (*La società. Nella bottega di frutta e verdura. Al ballo. L'incendio. Il fattaccio. Giustizia e negozi giuridici. Disuguaglianze sociali. Le istituzioni* - carte 952-1116) è proceduto molto a rilento poiché, come detto, la Redazione per diversi mesi non ha avuto accesso all'Istituto. Al momento attuale, oltre alle sezioni *Al ballo* e *L'incendio*, è ormai in fase di avanzata redazione anche la sezione *Il fattaccio*.

### *XI volume*

Non è proseguita la digitazione delle voci che compongono l'XI volume, dedicato a *La società. Festività. In chiesa; le funzioni religiose. Credenze religiose. Malesseri e rimedi vari. Il funerale*, poiché tale attività rientra tra quelle previste per i tirocini curricolari che sono stati sospesi (v. oltre).

### *Piccolo Atlante Linguistico del Piemonte*

Il II volume, dedicato alle denominazioni e alle tipologie di 'aratro' usate in Piemonte nella prima metà del XX secolo, è quasi pronto per la stampa. Gli ultimi interventi che richiedevano l'utilizzo dei materiali d'archivio sono stati possibili dal mese di ottobre.

*Tirocini universitari*

Nel corso del 2020 il Centro ha ricevuto diverse richieste da parte di studenti interessati a svolgere un'attività di formazione presso l'*Atlante Linguistico Italiano*, ma purtroppo non è stato possibile attivare nessun tirocinio per le cause indicate. La studentessa Lucia Caselle, del corso di laurea di II livello in Letteratura, filologia e linguistica italiana, ha concordato un programma di formazione che si potesse svolgere da remoto in attesa di portare a termine le ore previste per il tirocinio con l'attività in presenza.

*Altre attività e iniziative*

Data la difficoltà di reperire spazi più ampi per accogliere con le dovute norme di sicurezza coloro che avrebbero desiderato partecipare in presenza, l'Istituto è stato costretto a rimandare, a data da destinarsi, il convegno dedicato a Benvenuto Terracini previsto per il 15 ottobre 2020.

Il Caporedattore  
MATTEO RIVOIRA

Il Vicedirettore  
GIOVANNI RONCO

Il Direttore  
LORENZO MASSOBRIO

BILANCIO CONSUNTIVO DELL'ISTITUTO  
DAL 1° GENNAIO AL 31 DICEMBRE 2020*ENTRATE*

- Contributo Società Filologica Friulana	€	1.000,00
- Contributo Ministero Beni Culturali	€	0,00
- Contributo Accademia della Crusca	€	100,00
- Contributo Accademia dei Lincei	€	0,00
- Proventi vendita pubblicazioni	€	3.027,45
- Assegnazione Direzione Bilancio	€	8.000,00
- Avanzo di cassa esercizio 2019	€	67.598,43
		<hr/>
<i>Totale entrate 2020</i>	€	79.725,88

*USCITE*

- Collaboratori	€	37.520,00
- Valori bollati	€	42,24
- Spese di trasporto	€	42,00
- Stampa Bollettino 2019	€	873,60
		<hr/>
<i>Totale uscite 2020</i>	€	38.477,84
 <i>AVANZO DI CASSA 2020</i>	€	 41.248,04

## ALTRI FONDI DI RICERCA DESTINATI ALL'ISTITUTO

## I. GESTITI DALL'UNIVERSITÀ

*Contributi del Ministero PRIN*

<i>M.I.U.R.</i> <i>Esercizio 2008</i> (quota libera)	ENTRATE	USCITE
- Rimanenza al 31.12.2018	€ 11.375,22	
- A bilancio		€ 11.375,22
	<hr/> € 11.375,22	€ 11.375,22

[L.M.]

COMPOSIZIONE DEGLI ORGANI DELL'ISTITUTO

Al 31 dicembre 2020 gli Organi dell'Istituto risultano composti nel seguente modo:

*Comitato Scientifico*

Presidente:	prof.	Stefano GEUNA, Rettore dell'Università degli Studi di Torino
Vice-Presidente:	prof.	Lorenzo MASSOBRIO, Direttore Scientifico
Membri:	prof.	Gian Luigi BECCARIA, già docente di Storia della lingua italiana
	prof.	Franco FANCIULLO, già docente di Glottologia
	prof.	Temistocle FRANCESCHI, già docente di Dialettologia
	prof.	Giovanni FRAU, in rappresentanza della Società Filologica Friulana
	prof.	Donato PIROVANO, in rappresentanza del Senato Accademico dell'Università degli Studi di Torino
	prof.ssa	Carla MARELLO, in rappresentanza dell'Accademia della Crusca
	prof.	Giovanni RONCO, Vicedirettore dell'Istituto
	prof.	Luca SERIANNI, in rappresentanza dell'Accademia dei Lincei
	prof.	Tullio TELMON, già docente di Dialettologia italiana
	prof.	Federico VICARIO, in rappresentanza della Società Filologica Friulana

*Comitato di Gestione*

	prof.	Lorenzo MASSOBRIO, Direttore
	prof.	Giovanni RONCO, Vicedirettore
	prof.	Tullio TELMON, Rappresentante del Comitato Scientifico
	dott.ssa	Maria Sabrina SPECCHIA, Rappresentante del Comitato di Redazione

*Comitato di Redazione*

Caporedattore: prof. Matteo RIVOIRA

Redattrici: dott.ssa Federica CUGNO  
dott.ssa Anna Laura MANTOVANI  
dott.ssa Laura MANTOVANI  
dott.ssa Maria Sabrina SPECCHIA  
dott.ssa Maria Pia VILLAVECCHIA

Afferiscono al Centro i Professori dell'Università degli Studi di Torino, in servizio o in quiescenza, qui sotto elencati:

*Dipartimento di Studi Umanistici*

Claudio Bracco, Maria Sabina Canobbio, Massimo Cerruti, Federica Cugno, Livio Gaeta, Francesca Geymonat, Stella Peyronel, Marinella Pregliasco, Margherita Quaglino, Riccardo Regis, Davide Ricca, Matteo Rivoira, Raffaella Scarpa, Mario Squartini, Alessandro Vitale-Brovarone.

*Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne*

Manuel Barbera, Luca Bellone, Daniela Cacia, Carla Marellò, Elena Papa, Antonio Romano, Giovanni Ronco.